



阿卡·汗建筑奖

变化中的 农村居住建设

第一卷：实例研究





变化中的 农村居住建设

第一卷：实例研究

第六次学术讨论会会议录

回教世界中的建筑变革

一九八三年十月十四日至廿二日

在中华人民共和国北京举行

研讨会参与者

阿卡·汗殿下

阿敏·汗王子

沙米尔·阿德拉博士
Dr Samir Abdulac

建筑师/规划师
法国/叙利亚

119, rue Lecourde
75015 Paris, France

现任法国 CAUE 院长。
担任联合国教科文组织、经济合作与发展组织、
以及法国多家城市规划与建筑机构的顾问。
麻省理工学院阿卡·汗研究计划下的研究员。
本奖一九八〇年度技术检讨小组成员。
从事著述与讲学。

法罗克·阿夫沙先生
Farokh Afshar

建筑师/规划师
伊朗/美国

59, Cherry Street, n° 2 Cambridge
Mass. 02138, USA

发展工作室主任。
曾在伊朗洛勒斯坦区从事农村发展工作。
本奖一九八〇年度工艺检讨小组成员。
目前在麻省理工学院攻读博士学位。

阿尼尔·阿卡瓦先生
Mr. Anil Agarwal

工程师
印度

Centre for Science and Environment
B-12 Press Enclave
Saket, New Delhi

现任新德里科学与环境中心主任。
印度数家报纸的科学报导通讯员。
曾担任伦敦《Earthscan》刊物的编辑主任。
著有《泥土》一书(1981)。



爱田武文博士

Dr. Takefumi Aida

建筑师
日本

3-2 Okubo 1-Chome
Shinju-ku
Tokyo 160

执业私人建筑师。
日本建筑师协会教材委员会委员。
曾担任多间大学的教授职。
受邀出席本奖第十五届展览会。

穆罕默德·阿科恩教授
Pr. Mohammed Arkoun

历史学家
阿尔及利亚/法国

3, Place de l'Etoile
91210 Draveil, France

巴黎大学文理学院阿拉伯语和阿拉伯文学教授。
著有多部关于阿拉伯历史与思想的书翰和文章。
包括《到麦加朝圣》(1977)。
本奖指导委员会委员。

杰克斯·布尼柯特先生

Mr. Jacques Bugnicourt

规划师 编辑
法国/塞内加尔

ENDA
B.P. 3370
Dakar

ENDA (一个乡村发展的非政府组织) 的执行
秘书。
《非洲农村生活》杂志编辑。

舍班·肯塔古辛诺先生

Mr. Sherban Cantacuzino

建筑师 编辑
英国

Royal Fine Art Commission
2, Carlton Gardens
London SW1Y 5AA

皇家美术委员会秘书。
《建筑评论》杂志前任社长。
作家与教师。著有《旧建筑物的新用途》等书
(1975)。

本奖一九八〇年度评选团成员
本奖指导委员会委员。

曹万华先生 建筑师
Mr. Cao Wanhua 中国北京
中国建筑情报中心副主任

罗杰·卡米格南尼先生 工程师/经济学家
Mr. Roger Carmignani 法国
World Bank
1818 "H" Street NW, Room A-707
Washington DC 20433, USA

世界银行负责欧洲、中东与北非地区工业与能源工程助理主任(特别负责可更新能源、银行可更新能源集团成员)。

T.S. 查那先生 规划师
Mr. T.S. Chana 肯尼亚
Housing, Research and Development Unit,
University of Nairobi
P.O. Box 30197
Nairobi
房屋研究与发展组组长。
全国廉价房屋与社区发展研究组主任。

常任侯教授 艺术史学家
Pr. Chang Renxia 中国北京
中央美术学院东方艺术史学家。

陈翠芬女士 建筑师
Mrs. Chen Cuifen 中国上海
上海工业建筑设计院高级建筑师。



陈占祥先生 中国北京
Mr. Chen Zhanxiang
国家城市建筑总局总规划师。

陈治先生 建筑师
Mr. Chen Zhi 中国北京
中国建筑学会副理事长。

程敬琪女士 建筑师
Ms Cheng Jingqi 中国
中国建筑研究院

张清玉先生 建筑师/编辑
Mr. Ching-yu Chang 美国/加拿大
China Habitat, CYC Corp.
595 5th Avenue
New York, NY 10017

执业私人建筑师。
加拿大诺瓦史格蒂技术学院前建筑系副教授
及建筑设计研究联络员。
《建筑过程》杂志前任编辑。
日本《建筑与城市主义》杂志的驻美国通讯员。

皮埃尔·克里门先生 建筑师/人科学家
Mr. Pierre Clement 法国
Institut francais d' Architecture
6, rue de Tournon,
75006 Paris

目前在巴黎的法国建筑学院。
曾经在老挝执业。在巴黎建筑研究中心工作。
以《建筑》为题, 编过一系列专文, 包括《中国
馆和尼泊尔的巴鲁提》。(1981)

查尔斯·科利亚先生 建筑师
Mr. Charles Correa 印度
9 Mathew Road
Bombay 400 004

执业私人建筑师, 替政府在新孟买和邦加罗地
区推行廉价房屋兴建计划及担任顾问。
兼任得德拉巴保护旧城发展局顾问及孟买市政
育建屋局主席。
本奖指导委员会委员。

迈克·柯蒂斯先生 新闻记者
Mr. Michael Curtis 英国
Secretariat of HH The Aga Khan
Aiglemont,
60270 Gouvieux, France

阿卡·汗殿下负责教育、卫生与房屋的高级顾问。

巴克里斯南·多西先生 建筑师
Mr. Balkrishna Doshi 印度
M/S Stein Doshi & Bhalla
Dhun House
Bhadra
Ahmedabad 380 001

斯坦·多西和巴拉建筑与规划公司的高级股东。
为几个印度城市与许多公共建筑物作过总体
规划。
华盛顿西巴环境设计研究基金会的发起人和
会长。

卡马尔·埃尔·贾克先生 建筑师/
Mr. Kamal El Jack 联合国教科文组织
苏丹/法国

UNESCO
7, Place de Fontenoy
75700, Paris, France

联合国教科文组织教育性建筑组主任。
苏丹建筑研究所成员与英国土木工程学会会员。
苏丹技术教育理事会前理事及工业标准局前成
员。
荣获一九八〇年度阿卡汗建筑奖。塞内加尔念
宁布的农业训练中心。

哈桑·法蒂先生 建筑师
Mr. Hassan Fathy 埃及
4 Darb el Labbana
Citadel
Cairo

从事土法建筑与回教建筑。
出版《为穷人土而建筑》(1973)等书。
本奖指导委员会前任委员。

冯华先生 建筑师
Mr. Feng Hua 中国北京

国家基本建设委员会农村住宅办公室主任。农
村经济行政专家。
北京市城市规划局。



欧立克·格雷伯教授 建筑史学家
Pr. Oleg Grabar 美国
Fogg Museum of Art
Harvard University
Cambridge, Mass. 02138

哈佛大学艺术系主任。
著述包括《回教艺术的形成》(1973)及《感谢真
主》(1978)。
本奖指导委员会委员。

韩素音 作家/医生
Han Suyin 英国

C/O Jonathan Cape Ltd
30 Bedford Square
London WC1B

世界著名的中国现代史权威。
多部畅销书的作者。包括《恋爱日记》、《青山不
老》、《今日亚洲》以及多本有关毛泽东和中国
革命的书稿。

克劳斯·赫德格教授 建筑师
Pr. Klaus Herdeg 瑞士

Avery Hall
Graduate School of Architecture and
Planning
Columbia University
New York 10027 NK,
USA.

哥伦比亚大学建筑系副教授。
有多部著作、研究和展览作品。

雷那塔·霍洛德教授 建筑史学家
Pr. Renata Holod 美国/加拿大

Department of the History of Art
University of Pennsylvania
G-29 Fine Arts Building
Philadelphia P A 19104

回教艺术、建筑及城市史教授。
本奖第一副召集人
本奖指导委员会委员。

李霍恩女士 人类学家
Ms. Lee Horne 美国

931 Youngsford Road
Gladwyne PA 19035

宾夕凡尼亚大学人类学系研究助理。
联合国教科文组织环境计划顾问。
有多部著作。

侯仁之教授 历史学家
Pr. Hou Renzhi 中国北京

北京大学史地学系系主任。

法基尔·穆罕默德· 国教专家
韩嘉先生 巴基斯坦
Mr. Faquir Muhammad
Hunzai
Institute of Islamic Studies
McGill University
855 Sherbrooke Street West
Montreal, PQ H3A 2T7, Canada
攻读国教博士学位。
前任阿拉伯与波斯语言和文学讲师。

拉菲克·克沙夫基博士 人类学家
Dr. Rafique Keshavjee 肯尼亚
107 A Oxford Street
Cambridge, Mass. 02138
USA
麻省理工学院建筑与规划系。阿卡·汗计划指
导员。
对伊助有深入的研究。

杜根·库班教授 建筑史学家
Pr. Dogan Kuban 土耳其
Faculty of Architecture
Istanbul Technical University
Istanbul
伊斯法布尔技术大学建筑历史与修复研究所的
教授兼所长。
有多部著作。
本奖指导委员会委员

金瓯卜先生 建筑师
Mr. Jin Oubu 中国
中国建筑学会副理事长、秘书长。
北京市城市规划局副局长、高级建筑师及规划
师。

玛耶·法威萨·哈芝· 建筑师
卡玛尔教授 马来西亚
Pr. Madya Fawizah
Haji Kamal
School of Housing, Building and Planning
University Sains, Penang,
Malaysia.
理科大学建筑、建筑与规划学系主任



哈桑乌丁·汗先生 建筑师/规划师
Mr. Hasan-Uddin Khan 巴基斯坦
Jalan Teluk Betung n° 16
Menteng
Jakarta, Indonesia

《Mimar》杂志总编辑。
一九七六年以前为执业私人建筑师，从事公共
房屋兴建及低价定居区计划。
本奖第二届召集人。
麻省理工学院阿卡·汗计划下的研究员。
本奖指导委员会委员。

阿里·卡利法· 经济学家
古瓦里博士 卡塔尔
Dr. Ali Khalifa Al-Kuwari
P.O. Box 113
Doha
卡塔尔大学，阿拉伯海湾国家经济发展研究计
划主任。

李腓尼教授 建筑师
Pr. Tunney F Lee 美国
Massachusetts Institute of Technology School
of Architecture and Planning
77 Massachusetts Avenue
Cambridge, Mass. 02139.
环境设计计划主任。
麻省理工学院建筑与规划学系副教授。

李椿林先生 建筑师
Mr. Li Chunlin 中国河南
河南省建筑设计研究所副总建筑师。

德尼兹·堪地约提教授 社会学家
Pr. Deniz Kandiyoti 土耳其
London School of Economics
& Political Science
Social Psychology Department
Houghton Street
London WC2 AE, U.K.
数间大学的社会科学讲师。
联合国教科文组织人口署顾问。
著有多部关于心理学与社会变迁的书稿。

奥图·柯尼士伯格博士 工程师/规划师
Dr. Otto Koenigsberger 印度/美国
Development Planning Unit
University College
9-11 Endleigh Gardens
London W1

伦敦大学发展规划学名誉退休教授。
《国际生境》的总编辑（该杂志研究人类的定居
区）。
著有多部关于第三世界国家的房屋发展的书稿。

林威廉先生
Mr. William Lim

建筑师/规划师/
发展顾问
新加坡

Rm 0606, 6th floor
Tanglin Shopping Center
Tanglin Road
Singapore 1024

执业私人建筑师。
多国与住宅有关的组织的顾问。
著有《可选择的策略》及多篇有关建筑之文章。

刘东田先生
Mr. Liu Hetian

建筑师
中国乌鲁木齐

中国建筑学会新疆维吾尔自治区分会理事长，副总建筑师。

刘洪典教授
Pr. Liu Hongdian

工程师
中国西安

西安冶金建筑学院。

刘光华先生
Mr. Liu Guanghua

建筑师
中国南京

江苏南京二学院建筑系教授。
著有《北京》一书(1982)

罗小朱女士
Ms. Luo Xiaowei

建筑师
中国上海

上海同济大学建筑系副教授

马良骥先生
Mr. Ma Liangji

阿訇
中国西安

西安清真寺阿訇

穆罕默德·S·马基雅博士
Dr. Mohammeds. Makiya

建筑师/教授
伊拉克/美国

11, Sloane Court West
London SW3 4TZ

马基雅学校校长，参与中东多项公共与私人发展计划。
巴格达大学建筑系前主任。
著有《巴格达的建筑：历史性的调查》一书(1969)。

巴巴尔·姆塔兹教授
Pr. Babar Mumtaz

建筑师/规划师
巴基斯坦

Development Planning Unit
University of London
9-11 Endsleigh Gardens
London WC1, U.K.

伦敦大学发展规划组副主任。
联合国与世界银行顾问。
曾在中非、中东及远东工作。

卡米尔·汗·姆塔兹先生
Mr. Kamil Khan Mumtaz

建筑师/规划师
巴基斯坦

BKM Associates
25 Zamam Park
Sunderdass Road
Lahore

执业私人建筑师。
拉合尔国立艺术学院建筑系系主任。
参与巴基斯坦城市设计，规划与修复工作。
本奖指导委员会委员



威廉·波特教授
Pr. William Porter

建筑师 规划师
美国

School of Architecture and Planning
Massachusetts Institute of Technology
Cambridge, Mass. 02139.

麻省理工学院建筑与规划学系教授及前主任。
一九七九年全国建筑师信托局局长。
本奖指导委员会委员。

任震英先生
Mr. Ren Zhenying

建筑师 规划师
中国兰州

中国建筑学会副理事长及兰州市副市长。
兰州市城市规划局局长及总建筑师与规划师

米尔德·施默兹女士
Ms. Mildred Schmertz

建筑师 新闻从业员
美国

Architectural Record
1221 Avenue of the Americas
New York 10020 NY

《建筑记录》执行编辑。
一九七七年哥伦比亚大学新闻学研究生院新闻
奖得奖人。
多本建筑书刊编者及撰稿人
耶鲁大学建筑学院客座讲师。

伊斯玛义·塞拉杰尔丁博士 规划师
Dr. Ismail Serageldin 埃及

The World Bank
1818 "H" Street NW
Washington DC 20433

世界银行在欧洲、北非及中东地区城市工程署署长。

芒纳·塞拉杰尔丁博士 规划师
Dr. Mona Serageldin 埃及

Nash-Vigier Inc.
27 Fayerweather Street
Cambridge, Mass. 02138

那斯维及尔规划顾问服务公司高级股东。
社会经济与人口分析、规划及土地发展过程专家。
目前在沙特阿拉伯、苏丹与埃及从事城市规划、廉价房屋及社区改良工作。
麻省理工学院阿卜·汗计划联络员。
本奖一九八〇年评选团成员。

劳尔·斯奈尔德先生 建筑师
Mr. Raoul Snelder 荷兰

13, Rue Woro
Boite Postale 6217
Dakar, Senegal.

执业私人建筑师。
数个非洲国家的政府及非政府机构的社会住房及廉价房屋兴建工程顾问。

孙波尔先生 建筑师
Mr. Paul Sun 美国

Shepley, Bullfinch, Richardson & Abbott
1, Court Street
Boston, Mass. 02108 Boston,

史伯利布尔夫兰芝机构股东。
到中国任客卿讲师、评论员及规划顾问。

布莱恩·B·泰勒博士 建筑史学家/编辑
Dr. Brian Brace Taylor 美国/法国

38, rue Saint-Sabin
75011 Paris

本奖顾问。
《Mimar》杂志总编辑。
巴黎美术专科学校建筑史学教授。
《今日建筑》杂志前任编辑。
《勒柯布谢尔避难区》一书作者(巴黎1981年)。
本奖一九八〇年技术检讨小组成员。

沃尔夫刚·托切特曼先生 建筑师/
Mr. Wolfgang 城市规划师
Tochtermann 西德

UNESCO
7, Place de Fontenoy
75700 Paris, France.

联合国教科文城市与区域规划研究训练计划负责人。
自一九七三年以来他从事农村、传统及现代生境的研况, 以及建筑通讯系统。
负责建筑与规划方面的视听档案。

王华彬先生 建筑师
Mr. Wang Huabin 中国北京

中国建筑学会副理事长。
中国建筑学会北京分会会长。
中国建筑研究院总建筑师
建筑杂志编委主任。

吴良镛教授 建筑师
Pr. Wu Liangyong 中国北京

中国建筑学会常务理事。
清华大学建筑系教授及主任。

杨国全先生 建筑师
Mr. Yang Guo Quan 中国河南省郑州市

河南省建筑设计院。



杨廷宝教授 建筑师
Pr. Yang Tingbao 中国江苏

中国建筑学会理事长。
南京工学院副院长及教授。
江苏省政府副省长。

叶耀先生 工程师
Mr. Ye Yaoxian 中国北京

国家基本建设委员会地震工程局副局长及工程师。

穆菲特·尤鲁玛兹教授 建筑师/
Pr. Mufit Yorulmaz 结构工程师
土耳其

Faculty of Architecture
Technical University
Macka, Istanbul

现任伊斯塔布尔技术大学教授。
拼合式结构系统及建筑物的地震行为专家。
有数部著作及多篇论文。



张季高教授 工程师
Pr. Zhang Jigao 中国北京

中国农业工程研究与设计院副院长及教授。
中国农业工程协会副理事长。

赵柏年先生 建筑师
Mr. Zhao Bonian 中国北京

国家基本建设委员会农村住宅局建筑师。

赛德·朱尔菲卡先生 行政人员
Mr. Said Zulficar 埃及

Aga Khan Award for Architecture
32, Chemin des Crets
1218 Grand-Saconnex
Geneva, Switzerland.

阿卡·汗奖秘书长。

曾在联合国教科文组织工作，负责保护阿拉伯
国家内的文物古迹和发展其博物馆。
全国文物保护联络员。

序言

布莱恩·B·泰勒

本册所提供的是阿卡·汗建筑奖第六次国际讨论会上的记录。这种讨论会每三年举行一次。前五次讨论会的主题，都针对伊斯兰世界当代建筑变化的现象。同以往一样，这次的主题——《变化中的农村居住建设》，选来作为注意的焦点，一方面因为1980年的建筑奖强调农村环境中正在发生的变化的重要意义，另一方面因为在发展中国家的设计这一行业，在确定设计在解决农村问题中所能起的有关作用时，更不用说关键作用时，遇到了困难。

中华人民共和国，其人口80%在农村，而且他们当中有很重要的一部分是穆斯林少数民族，很愿作东道主，就此课题召开国际讨论会。这一切，看来使这一主题最为恰当。中国建筑学会是阿卡·汗建筑奖的这次国际讨论会的联合主办单位之一。它再三强调，这个主题与其会员于1978年起就接受的一些新见解相吻合，也与中国政府的政策调整一致。

因此，这种科学上的聚会，处理农村生境问题，代表了一个“破天荒第一次”的对话。这一对话，大家都忠心希望能继续下去。

代表阿卡·汗建筑奖指导委员会构想实例研究计划的主要脑力劳动者，是麻省理工学院威廉·波特教授。他的这一任务，由建筑奖办公室的德博拉·艾伦女士及笔者本人协助完成。实例作者的文化及职业背景各不相同。他们都根据要求这样准备报告：使农村发生改变的作用过程，这一改变的参加者，以及这一改变的结果，都应该一目了然。这里所搜集和发表的发言稿，无论是对窑洞的解释性的描述，也无论是一位政府官员的专家治国论的态度，抑或是一种思想意识上的批评，都反映了各种表现方法。这些表现方式，证明一个事实：一切都可以旅行（甚至在中国），并为深思熟虑的辩论提供了情报（一部分辩论已包括在这一讨论之中）。

一项无论在那里都很难得，並极为使人不断扩大阅历的活动，结束了这次讨论会。外国和中国的与会者，参加了为期十天的对中国农村发展的现场访问。有机会在现场作实际考察、讨论，并同以往的经验进行比较，实在难得。

阿卡·汗建筑奖能延长原有的应邀访问日期，并能有此机会进行有成果的对话，应向中华人民共和国政府、中国建筑学会，以及向学会成员和那些不倦地工作，从而使这次讨论会和实地旅行成绩卓著的后勤工作人员，表示深切的感激和赞赏。在此特向保罗·科勒德先生和依巴尔·沙菲旅长致意，感谢他们代表建筑奖出面服务。

最后，本会议录将首次以法文和中文出现，同时也以英文出现。这样的成果，在很大程度上，要归功于比阿特丽斯·格罗·拉德奈兹女士、波提姬·斯蒂尔女士、帕特里夏·西塞拉女士，以及新加坡的维持康设计公司的献身努力。



图：吴。

开幕词

韩光先生

中华人民共和国基本建设委员会

殷下，代表们、朋友们、同志们，由阿卡·汗建筑奖主办的学术讨论会，今天在北京开幕了。这次讨论会集中讨论乡村地区住宅建设的发展问题。这是具有重大意义的事件。殷下亲自参加这一讨论会本身，就表明这件事非常隆重。我代表国家基本建设委员会，向阿卡·汗殷下及参加这一科学盛会的代表们，表示热烈的祝贺。

乡村地区的住宅建设在人类生境中构成重要的活动。随着现代工业的发展，城市恶性膨胀，人口过度集中，带来许多弊端。在这种条件下，城乡悬殊就更为突出。此外，这一现象在发展中国家居为显著。今天，大家对区域规划更加了解；中国的经济学家、社会学家、建筑师以及规划师，正在致力于探索城乡协调发展的途径。农村的居住建设，也随之成为当今世界注目的一个新的重大课题。这次会议以“变化中的农村居住建设”为题，正是讨论这些课题的机会，鼓励大家重视农村住房问题。

中国是将近有10亿人口的国家，其中有8亿居住在乡村。这些人的生活条件，我们必须改善。中国政府决心全面发展农村。我们首先研究城乡的差别，以便改善居住条件和生活环境。政府在这一领域将继续努力。

新中国成立之后，国家依靠全面的经济成就，援助人民建造新住宅。它积极地干预，纠正了以前所遗留下来的住房不足的问题，以及所存在的巨大差异。

目前，政府在全国各地建造医院、学校、商店等所有必不可少的公共设施。供水和卫生一般都有改善。国家的整个面貌发生了巨大的变化。然而，近年来我们忽视了农村经济。现在，我们必须鼓励农民和农业劳动者多多生产。

自从中华人民共和国成立以来，乡村一直不大受到重视。但过去数年中，农村经济蓬勃发展，农民收入显著增加。

居住建设进入一个新的发展阶段。举实

际事例说，1978年至1980年间，中国各地建造了19亿平方米的住房，有1千5百万农户搬入新居。无论在城市，抑或在农村，住宅建设都在加速进行。广大群众要求给予改善居住条件以最大的优先权。

对建筑施工的监督必须加强，对有明确规定方案的，应该制定计划。而农村居民提供建筑材料，是国家的重要任务。建筑领域的初步成绩，从长远看，必须对中国的现代化作出贡献，对它作为一个全面发展的，高度文明的强国的未来作出贡献。建造现代化的城市很重要，创造一个现代化的乡村环境也同样重要。农村居住建设是中国社会主义发展的一个重要方面，原因就在这里。

虽然如此，要完全依赖政府是不够的。从整体来看，国家应该发挥个人和集体在这方面的积极性。我们以农民所取得的成绩为基础，与他们团结一致，这一点很重要。虽然国家提供不可缺少的建筑材料，但是我们的方针是：自助为主，政府协助为辅的方法。由于有这种全国性的方案，才鼓励大家自力更生建造住房。

我们明白，我国幅员广大，各民族间有很大差异，各地的自然条件区别很大。我们也了解我们的经济水平和各种各样的风俗习惯。为了支援乡村地区的建筑计划，我们必须考虑到当地现有的资源，也要考虑到保留每一地点原有的特性，以及构成我国社会各种不同文化的建筑特色。

一方面缺少耕地，一方面又人口众多，这个双重问题所产生的矛盾，随着人口的迅速增长而更加尖锐。因此，在计划发展农村地区期间，我们要认真保护耕地，以防它被胡乱使用。这样做是为农民的长远利益着想。

尽管农村住宅与1949年以前比较有了空前未有的变化，但是我们仍然是一个沿着发展道路前进的国家。与世界其它地

方相比，我们农村的居住和生活水平，一般地说，还低于我们所追求的目标。在我们的农村规划方案中仍有一些差距需要填补。

这次关于乡村住房建设的具体问题学术讨论会，对我们的工作，无疑会在各重要方面作出贡献。这也为我们在这一领域工作的中国同行提供向别人学习的大好机会。我们希望所有的朋友、教授、专家，对我们的努力提出宝贵的意见，希望能在科学交流和互利的发展领域中，通过未来的共同努力，加强我们的工作。祝大会成功，并祝所有外宾在中国逗留期间生活愉快。

开幕词

杨廷宝教授

江苏省副省长、中国建筑学会理事长

阿卡·汗殿下，女士们和先生们：

在阿卡·汗建筑奖的赞助下，一个专门讨论乡村地区住宅建设发展情况的科学讨论会，今天开幕了。

我想借此机会，以中国建筑学会代表的身分，表示我对你们的最好祝愿，并向殿下和在座各位表示热烈的欢迎。

这是第一次专门讨论乡村住宅建设发展的讨论会。这样的科学活动，意义重大。对殿下能亲自来主持这一会议，我们感到非常荣幸。我们在此衷心感谢您和所有代表。

过去几个世纪以来，我们勤劳的人民在乡村建筑技术方面取得了非常丰富的经验。有很多建筑范例，反映出技术精良，就地取材，以及施工高超。建筑的功能与表现形式之间的统一，经济而又合理地达到了，而且还考虑到当地人民的各种不同的生活方式和自然条件。建筑师都注意到，一般乡村住房要做到朴素、大方、尊重传统，自然还要造价低廉。

尽管古老的中国社会经历了长期的历史发展，但乡村地区仍旧彼此孤立。这就解释了乡村地区以往很多世纪以来贫穷、落后的原因。在中华人民共和国成立后的这二十年间，中国人民的生活，在农业生产和工业生产发展的基础上，逐步获得了改善。建筑和乡村地区已形成的环境，在创建乡村生活的基础结构中，已为大家普遍关心。

中国人口众多，物产丰富，具有各种地理、气候和经济条件。单是农业劳动者，就有八亿，这就说明为什么我国政府很注意建筑和乡村住宅建设的问题。它特别优先建造大量房屋和公共设施，并改进这些房屋和设施的质量和安

怎样解决乡村建设这一巨大问题呢？

我们首先必须研究并最后解决那些有关工业化的问题（顺便提一下，工业化也是污染的一个原因）、有关住宅规划的大小同合理组织的问题、有关乡村规划和建设所需材料与其资源的问题，以及有关

革新的问题。今天，我们有机会同汇聚一堂的世界著名专家一起讨论这些极有趣、极为迫切的问题。我们自己的专家都特别欢迎这种科学观点上的交流，因为他们都觉得，工作会议最终会导致对未来深刻的认识。因此，我们要趁此机会，对来访的专家和学者表示最大的感谢。

我们这个时代的历史发展和进步，在工业化的发展快速、社会进步和环境问题上反映出来，这是当代的现象，正受到全世界越来越广泛的注意。不只是建筑师在谈论这些问题，社会学家、经济学家、心理学家、环境保护工作者、规划师、工程师，以及所有都在研究居住建设的社会情况问题的人，也都如此。建筑师必须扩大知识范围，提高科学知识，并适应今天的实际情况。

中国建筑学会去年（1980年）举行了第五次全国代表大会。大会期间，代表们讨

论了建筑、人类和环境的问题。大会根据“百花齐放、百家争鸣”的精神，开得生动活泼。因此，参加这次讨论会的中国代表，一定能够从讨论《变化中的乡村居住建设》这一主题中得到益处。他们将会坦率地表达自己的科学观点。

代表们在逗留期间，将在北京、西安、新疆省和别的地方参观从古到今的中国农村建筑。我相信，各位专家都会增加对这些建筑的了解。

这种意见交流必将有助于人类文明的发展，有助于进步和繁荣。这次会议将成为一个象征，好比常青的松树或春季里盛开的鲜花，标志着各国人民之间的友谊，也标志着科学探索革新教育，尤其是建筑教育的途径。

我虽然年届八十，但仍然为能够参加这次讨论会感到非常高兴和荣幸。

我祝愿这次聚会获得最大的成功。



摄影：C·利特纳·阿卡·汗。

阿卡·汗殿下

我首先要说一句话，非常简单：我们到中国来是多么高兴。中国是我们经常阅读到的国家，也是我们经常谈论的国家。但对我们大多数人来说，包括我自己在内，实际上看到和访问这个迷人的国家，这还是第一次。能够得到这种特殊的荣幸，我们首先得感激我们的东道主，中国建筑学会，特别是该学会令人尊敬和极有才华的理事长杨廷宝先生。

我知道，杨先生和学会的理事，为了使这一访问成功，作出了巨大的努力——从人数上看，我们是一个非常庞大的代表团——因此，当我对学会的慷慨帮助和热烈欢迎表示无限感激时，我是代表我们全体来宾这么说的。我还要对中华人民共和国政府表示我个人的深刻感谢，因为他们给予我个人、我兄弟阿敏王子以及我的随行人员以盛情的款待。此外，我还应当提到在我来华之前，中国驻法国和驻美国两位大使，曾经向我作过有益和友好的介绍。

这是一个历史性的盛会。大家云集一堂，在即将讨论的专题上，在即将提出并且必须作出回答的各项问题上，显示出独特的聪明才智和专长。会议地点——中华人民共和国——会提供必要的推动力，鼓励迫切需要的革新。以便解决全世界农村居民，特别是那些穷苦人所面临的各种问题。同时，这个地点也会提供一种前景。这种前景，只有具有几千年历史为背景的国家才能启发。最后，这一盛会同发展中世界农村居民的要求相吻合——确实，这也是对这些要求的一个反应。他们日益迫切要求更长、更幸福和更健康的寿命。而且也要求实现这一目标时，不消灭地区差异，不遗忘传统文化、不破坏自然环境等这些使人活得更有意义的东西。我敢冒昧地说，世界上有许多地区，农村居民因本国和国际官僚制度的疏忽或不明确的行政管理，仍在受苦受难。

事情会发生变化，毫无疑问，会发生剧烈的变化。你们这些人是我们已经造成的环境中的规划者和设计者。你们的责



自左至右：高翔副总理，阿卡·汗殿下，郭光，杨廷宝，赵国钧。
摄影：C. 利特尔，阿卡·汗殿。

任是发挥聪明才智和技术，确保事情不会向更坏的方向发展。理由是，如果到目前为止二十世纪的事件已经给我们什么教训的话，那就是这些事件已经教训我们：技术，不受聪明才智和同情了解所指导，比起所解决的问题，势必造成更多的问题，而且是更多无法解决的问题。

这次讨论会的主题是变化中的农村生境。“生境”(Habitat)一词指的当然是人居住的地方，但是，按照最近的说法，这个词已含有“适宜性”的附加意义，就是说，它的含义已包括人应当居住的地方。这里，我们关注的是这个词的两个含义，因为我们寻求理解的不仅是“是什么”，而且是“应当是什么”。很显然，如果我们要计划未来，我们就得首先确定，计划要达到的目标是什么。我相信，我们获得的解决办法和结论，也会适用于整个发展中世界。

我们选择农村生境问题来加以特别讨论，主要是因为迄今为止，东方和西方的专业人员都把注意力集中在我们一直在

发展时也在衰败的城市的问题上，但却完全无视于农村贫民的困境。在工业化的西方，后一个问题，相对来说，可能并不存在。这可能就是西方忽视世界其它地区的部分原因。这一问题，最低限度在我看来，还没有受到足够注意，没有得到应有的思考，也没有得到创造性的解决方法。

世界银行在1979年编制的一份发展报告中的几个统计数字，即能证明这一点。根据这份报告，非工业化世界五分之四的人口住在农村地区，而且工业化国家只有不到四分之一的人口住在乡村。低收入国家百分之七十三的劳动力从事农业，工业化国家则只有百分之七。在第三世界的这些农村居民当中，一半以上是在我们多数人都不能想像的条件下生活：不足百分之七十二的人口根本没有安全无害的自来水供应。在工业化国家，没有一个人的处境和这相似。这一事实本身意味着这些国家具有怎样的健康水平和寿命水平，那就不必提了——只需指出，这些地区大多数人都不能指望活到

五十岁以上——比我们能享有的寿命足足少了二十岁——同时，每一万人中只有一名医生来为这些贫病交加的居民看病。几年前由我自己的组织在印巴次大陆进行的一项调查中，我们发现，在那些有可供使用的净收入的人之中，城市里的要比农村中的富裕许多倍。

所有国家都迫切希望能订出改善本国人民的社会和物质福利的政策。中国不仅是世界上最老的文明古国，它还在今天多数国家的状况受到考虑以前，就已经弄清本国的一些重大问题（而且经常对这些问题找到解决办法）。作为一个拥有广大农村人口的国家，它站在优先照顾本国农村福利的那些国家的前列，而且它是做得有勇气，有创造性。照我看，单单这一事实，就使选择中国作为农村生境讨论会的地点，成为最适当的选择。

对亚洲和非洲的发展中国家来说，农村生境问题几乎是一个最重要的问题。这些国家众多的农村人口使人难以设想。

一个或一个多世纪以前，在工业化世界的小得多的国家中，出现过类似的过程。这些国家的城市当时有能力吸收——无论负担多么沉重——从农村涌入的人口。亚洲和非洲的大城市，在农民众乡间内移入的巨大压力下，已经处于崩溃的边缘。不管怎样，必须找出某些方法，使农村本身成为人们更喜欢居住的地方。这样的地方要求个人、家庭或社区掌握能力和资源，以便他们赚更多的钱，并且有足够的储蓄，好开始自发的经济发展以至建立社会福利的进程。阿卡·汗建筑奖竭力确定并推广在解决人类已经建立起来的环境中各种问题上的一切成功努力。同时，明显的，农村生境的命运和未来必须成为我们最关心的事。

世界上有二十个不同国家居住着穆斯林社区。我作为穆斯林社区的一个首领，亲眼看到，满足我的社区内依靠土地为生的那些阶层的需求是多么重要。在过去大约十年期间，我们各项社会和经济发展计划都优先照顾到他们的需求。

作为阿卡·汗建筑奖的赞助人，正当讨论会在一些国家接连举行的时候，我很快认识到，农村生境问题在亚洲、非洲、远东和远东各地是带有普遍性的问题。建筑，从广义上说，要确定优先解决什么问题，不仅会受到宗教信仰的影响，也会受到非洲不同部落文化的影响，而且还受到支配全世界人类环境的各民族、各种不同的历史和思想力量的影响。

除非这种改革考虑到农村生活的各个方面，除非这种改革尊重农村地区居民的历史背景和文化遗产，除非这种改革认识到物质环境和社会环境之间的复杂关系，否则，这种改革必定无法达到各国的规划和发展目标。这种改革不能对移民提供有吸引力的可供选择的办法，因而无法阻止涌入城市的人潮，并且加剧农村地区所面临的几乎不能克服的社会问题。

我希望，这一讨论会对阿卡·汗建筑奖产生一种特殊的意义。1980年已经有两个农村发展项目得了奖。由此可见，即使我们不作任何推动，农村变化已经在促使我们注意。然而，如果这项奖金要继续对农村项目方面优异成绩有所赏识的话，就必须订出一套评价农村项目的更好标准。而这一套标准对于全世界的个人和机构都大有好处。这将是我们这次会议最重要的成果。

我们希望，我们确实期待，带来实例研究报告的各位代表，以及今后几天通过讨论和批评要作出贡献的代表，也会大大有助于推动这件事的发展。对于这项奖金来说，这一讨论会也是重要的，因为它象征我们正在进行的探索，一种“向前”的进程。从某种意义上说，这一讨论会止于向前发展。办法是开辟一些新领域。这些新领域同建筑和规划有关，但很少有人知道，更不用说受到赞赏。从另一种意义上说，这次讨论会向前发展，其方法是对一系列问题总结出一套——尤其是中国的——广泛的经验和有价值的意见。这些经验和意见超越了任

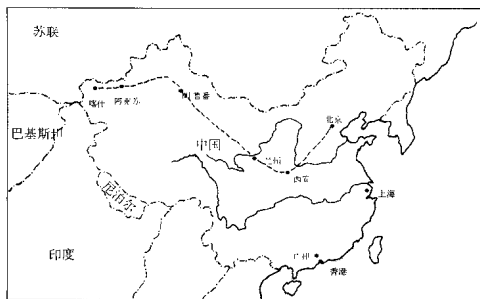
何国家、文化或宗教的界限。

因此，我们来这里的主要目的，就是增进对农村生境的了解，并从这一了解出发，订出了进行改革的适当战略，供我们在规划、建筑和其它有关方面的同事、世界各地的很多决策人和有关人员参考采用。为了达到这一目的，我们挑一些关于选定的技术问题的实例研究和报告，提出加以讨论。这些实例研究是根据地理位置从非洲到东亚的各种不同的文化中总结出来的——它们描述了各种不同的情况，因为我们认为，没有单一的答案可以用来指导我们从事农村改革的规划工作。关于现代化的一些设想，经常互相矛盾，而一些理论则几乎从来没有接受过检验。各地的文化和生态都各不相同。因此，我们首先通过实例研究的办法，有选择地来介绍一些具体的经验，并且通过技术报告来介绍有关技术的具体方面，然后再请各位贡献出聪明才智。

为了指导这一讨论，并使这一讨论圆满结束，我们建议，你们要把农村发展的一个方面和由这三个方面产生的许多问题铭记在心——这三个方面就是：技术、专长和意识形态。让我提出几个问题：改变农村生境应当使用哪些技术？采用过哪些建筑材料和建筑方法？而从成本和可得性来看，这些建筑材料和建筑方法今天是否还有效可用；在建筑和规划的过程中，哪些人的专业知识得到或应当得到利用；而这种专业知识的利用应当怎样同传统工艺及其发展结合起来；如果聘用的专家来自许多不同的背景和不同的文化，怎样才能保证一种友好和有效的工作关系？从意识形态上来说，已经开始的改革有哪些思想上的原因？

参加建筑和规划过程的工作人员怎样对待这些大道理？最后，文化价值和社会期望如何通过和外在城市化世界的接触，特别是通过改变农村生境的进程而显露的接触而发生变化？

这次讨论会结束后，我们将访问西安。



贯穿中国的丝绸之路。

摄影：C·利特尔／阿卡·泛美。

一中国的古都和文化中心，然后大胆前往中国西部丝绸之路的部分路段，进行旅行，亲自经历一下这个至今保存古代伊斯兰文化的伟大国家的一些农村地区的生活。

在这个旅程上有很多值得我们学习的东西。我们也有很多东西要和中国分享，因为我们双方都有义务来了解我们的过去，尊重我们的过去，并保存我们的过去，同时学会欣赏我们介绍给它的建筑革新的价值和意义。作为有几千年历史的重要的文明力量，中国的文化遗产是丰富而迷人的。这个国家的重要的伊斯兰遗产，一般也会丰富我们的伊斯兰文化知识，并提供一个新的内容。这个新的内容，我们当中至今还很少有人明了。你们有许多人较早时同我一起寻求建筑，特别是伊斯兰世界的建筑在文化上的价值和意义。其他许多人是第一次协同我们工作，在农村发展方面贡献他们的专长。我相信，大家都决心对各种建筑形式有更高的了解。最重要的或许是，通

过你们的各种专长和才干，你们能够向我们指出，我们应该如何最好地在农村地区建设适当的物质环境，并且告诉我们，应该怎样来指导这一剧烈的改革过程。

再过几天，北方工业国家的代表将再次和南方发展中国家的代表在墨西哥坎昆开会。这不是第一次，肯定也不是最后一次使富国和穷国之间取得平衡的尝试。我深切相信，金钱本身不能解决我们的问题。

南方各国必须搞清楚本身需要优先处理的问题，其中城乡发展不平衡当然是最重要的问题；并建立人力和专业的基础结构，单靠这些结构，就能使外来的资金援助或当地的资源都显得有意义和有效。

开幕词

韩素音

让我请求你们的宽容，因为我既不是建筑师，也不是任何领域的专家，可是我仍然得到这一荣幸的机会，来这里就关系到我们大家的一个问题作一次讲演，而这个问题就涉及到我们居住的房屋，我们占用的空间。这确实是一个很重要的问题，而我在听了阿卡·汗殿下的讲话后，极为感动。殿下在讲话中非常好地阐明了“生境”一词在感情上、心理上、文化上和社会上的含义。生境不只关系到身体，它不只是一个经济因素，它不只依赖物质事物；它还包含我们关于空间和关于我们自己的概念，它也是我们管理这个世界的方法，就是我所理解的生境一词的含义。因为随着这个世界日益缩小，但又同时日益扩大，由于人的能力范围扩大，而在我们当中又仍然存在这样或那样的劣劣性，因此，如果我们不了解我们最终必须同住这一房屋的话，我们会造成很大的危害；而这房屋，就是地球，就是我们自己的，我们不能摧毁的这个行里，因此，我今又感到特别愉快，能来这里说几句很没有修养的话，或许也可以趁此机会和你们交换这些话，使我在某种程度上感到，我对这个极为庄严、极有意义而又极为重要的来会，也贡献了一分微小的力量。

我想简单地回顾一下过去，谈一谈曾经促使人们——各种不同社会和文化背景的人们——互相认识的历次伟大探索，因为只有抱着探索和革新精神，我们才能向前进。这就是殿下刚才提到的正在进行的进程。这一正在进行的进程并不是新的，它在很久以前就已经开始，可是，今天我要谈的是发生在近东各国——阿拉伯、土耳其、波斯，以及这一地区其他文化的外部之间的事。这个国家就是中国，当时被称为 Sighre 或“丝绸之路”。有许多记录记载这些地区之间的相互交往，通过陆路和河路的交往；通过陆路的有丝绸之路，这一横贯亚洲的交通干线，它在公元前第二世纪就已经存在；通过海上的交通，则有大帆船以波斯和阿拉伯航行到中国。中国也有帆

船航行到桑给巴尔和非洲海岸。在那里今天还可以找到明朝的瓷器，这样一来，就有了思想和物资的互相交流。这也是我们今天这个讨论会所追求的目标之一。

当时没有任何障碍。语言不是一种障碍，因为人类尽管语言不同，仍然能够始终进行交往，只要存在着善意，只要存在着商业和贸易，以及人类的特别的好奇心。这种好奇心，不断推动人类去发现自己的世界。中国关于那个时代的最早记录始于唐朝。当然，远在这些记录之前，就已经有贸易和商业的记录，因为远在2000年以前，中国的丝绸就已闻名于罗马。我特别要谈到的是唐朝（公元618—907年）的记录，这个朝代是在长时期的战乱后于618年建立的。中国的伟大特色是，在两个不同的战乱时期中间，它所表现出来的内聚力和统一。在这些战乱时期，中国看起来是分裂的，但总是又再团结起来。因此，唐朝又再统治着统一的中国。而这个国家在唐朝以前就已在语言和文化上统一起来。唐朝缺少的是马，当唐朝各皇帝掌握政权时，据记载，全中国只有5,000匹马。唐朝人这时都是了不起的骑士。在西安，大家可以查阅那个时代的记录，从这些记录中可以看到许多马。唐朝著名的马是从什么地方来的？是从穆斯林世界来的。在50年内，唐朝的档案就已记录有700,000匹马，显而易见，所有这些马并非都是原来那5000匹马的后代。但這些馬之中，有许多是经过丝绸之路带来的。马是一种大商品。此外，那个时代的记录谈到“天马”，因为在那个时代，或许大家认为，天是在西方的某个地方。

那时候，除了马以外，大家还交换其他许多物品。还有被招募的士兵以及宫廷侍卫。而这些，你们在中国旅程上看到的绘画和雕像中，也会一目了然。所有这一切都证明，当时进行入口的自由贸易，这些人去到城市，把自己租给朝廷当宫廷侍卫和兵士。我们还看到，从那个时代起，许多同样重要的样品和装饰品，例如葡萄酒样品，由近东，主要是由

波斯传入中国。我为什么要提到葡萄酒？特别是因为葡萄酒是从波斯传到中国的，而在我出生的城市成都，只不过两年前，我在那里看到了一盒典型的波斯葡萄酒样品。这是从久远的时代传下来的，唐朝也传下了一种葡萄酒树的样品。而这种葡萄酒树也是从国外引入中国的。你去新疆时，你会在靠近吐鲁番的地方找到一个山谷，叫做葡萄园谷。那里也生长着你们熟知的来自近东的无核葡萄。这样看来，所有这些物品，在数年前，就已经是贸易、商业和交通的物品。

也有来自这些居住区的手工艺品的记录，这些居住区的艺术家、织工和织工是从近东来到这一地区的。据记载，中国的丝绸和织锦也是经过丝绸之路传入阿拉伯国家的。城市的发展也受到了影响。因为在许多中国城市，都有来自亚洲世界其他国家的贸易商人、小商贩和手工艺者的住区。举例来说，在大运河和长江交汇处的南京，八世纪的时候，就已作为珠宝的城市而闻名于世。那里曾经有过一个拥有20万到25万居民的阿拉伯人居住区。这个城市因生产金属用品、银质工艺品和毡帽而非常出名。费多拉帽或毡帽的习惯，这种习惯是从阿拉伯国家传入中国，再由中国传到西方的。你们看，洛阳在八世纪和九世纪的时候，有一百万人口，有一个拥有10万居民的阿拉伯人社区。当时西安有二百万人口，来自世界各地的众多外国人，就曾在这里上大学，或进入寺院进修。当时也有众多的伊斯兰教徒要在那里清真寺祷告。

文学也受到了影响。九世纪出现了大量外来的文学作品，在当时曾经大受欢迎。即使到了今天，根据某些学者，而不是另外一些学者，显然存在一种称为 puf-so-mat 的“歌—诗”文体。据说这种文体是根据波斯诗人创作的。这种文体今天还有学者在讨论。当时有过一些杰出的故事和传说，特别是讲述来自远东的乐善好施的大富人做好事的故事。由此看来，这种文体似乎流行至今而不衰。

破后，为使妇女动心，当时也有过化妆品。我曾经从一位英国学者写的一本书中读过一首诗，这首诗里显然是唐诗，但我还没看过中文原文。这首诗谈到葡萄、雪镇西瓜和枣园，也谈到玫瑰花和化妆品。诗中谈到，中国妇女是多么过分地施用从西方学来的化妆品。你看，天下没有一样东西是新的。现在这样的事正在重复着。从这几个世纪间往返于印度洋的阿拉伯帆船和中国帆船的角度来说，经过丝绸之路互相交易的这类小商品就更有可谈的了。中国的知识传到了国外，例如，预防天花的注射法。这是一个发现。我在研究地中海问题的时候，发现有关这一事实的记录。这种注射法上阿拉伯帝国期间在医院得到采用，这种注射法，显然是从中国学来的，在这里预防了大量的天花病症。由此可见，我的朋友们，这一过去是一个伟大而优美的过去，它至今仍然时常激发许多人的想象。我确信，这一讨论一定会继承这一伟大过去的传统。同时，我们应当为能参加这一讨论而感到非常自豪。

殷雪和我的中国朋友们，黄华先生，杨先生，你们的讲话启发了我，使我决定讲述一些更接近我们这个时代的事。要谈到今日中国，要谈到已经取得的成就，也就意味着要打开许多书。说实在的，中国已经比其他许多国家尝试为农村居民做了更为大量的工作。事实上，毛泽东主席、周恩来总理以及中国共产党其他许多领导人在过去五十年间所写的文章，总是反映出他们完全了解，中国人口的大多数，大约85%住在农村，正是这部分人口有权要求过着更好的生活。他们认为，城乡差别必须缩小。我们看到，中国为了实现这件事已经作出了巨大努力。换句话说，要通过为中国所有的乡村和公社提供医院、医生和学校来改进农村的经济状况，以及改善全体农民的生活，而要试图使这件事成为可能，就要作出巨大的努力，来发展一项供水的基本建设。这将使过去最不安全的生活变



摄影：（左）利特·阿卜·拉曼

得安全可靠。我本人曾经在1949年以前的旧中国生活过，并在中日战争期间在中国农村当过两年的助产士。象我这样的人，都可以告诉你们，当时农民的生活是多么恐怖、悲惨、可怕和无人道，而我们当中许多人又是多么高兴；1949年解放以来，为中国农村居民做了这么多的事情。这种善意始终存在，虽然一个人做事的时候总会犯一些错误。这是不能避免的。对于第三世界来说，并不存在任何现成的发展蓝图，大家必须通过尝试和错误，通过实验来进行发展工作。

我不想对已经做过的事情讲得太多，因为我中国建筑师朋友，比我更能做到这一点。我想要说的是，中国和第三世界今天都在和时间竞赛。这一竞赛对我们来说是紧迫的，因为我们的人口正在增长，但土地的面积并没有增加。因此，整个农村生计的问题必须重新考虑。否则不然，如果旧的造屋方式继续下去，越来越多的土地将用来建造房屋，而用来耕种的土地势必减少。这是中国的问题，所有建筑师都充分认识到这个问题。目前中国只有13%的可耕地，实在少得

很。中国的耕地只占世界耕地总面积的7%，但还在这一相对少量的土地上供几乎占世界人口的25%。这些都是很大的问题。过去几年来，已经作出了大量的努力，来克服这些问题。在重新安排住房方面已经作出努力，但必须要有规划。如果没有规划，许多耕地将被用来建造房屋。这将带来很大的困难。农民袋子里有钱，象现在的情况，许多地区的农民，如果按照第三世界的标准来看，还显得相当富裕，当然住房方面的旧传统就会重新表现出来，并反映出一种社会的和心理的现象。这种现象即：总的来说，农民不愿住高楼。有2,500年之久的旧庭院式房屋，外表美观，更受欢迎，但占用大量土地。如果你要求农民搬进两层、三层、四层的楼房，他一定不情愿。要怎样才能说服他们改变思想呢？换句话说，这不只是一个重建个人住房或几套这类住房的问题，而是摆在我们面前的整个农村的重建问题。因此，一个要做的事情，是把分散的小村庄集中起来，改建成较大的村庄或小镇，附有各种设施，而且比分散的小村庄能够容纳更多的居民。能够做到这一点吗？怎